



City of Bellevue

APART TOGETHER

Tháng 5/2020

Trang 2



Nhân viên hiện trường thích ứng với hoàn cảnh

Trang 4



Các doanh nghiệp cho đi

Trang 12



Cảnh sát trưởng trò chuyện với cộng đồng người gốc Á

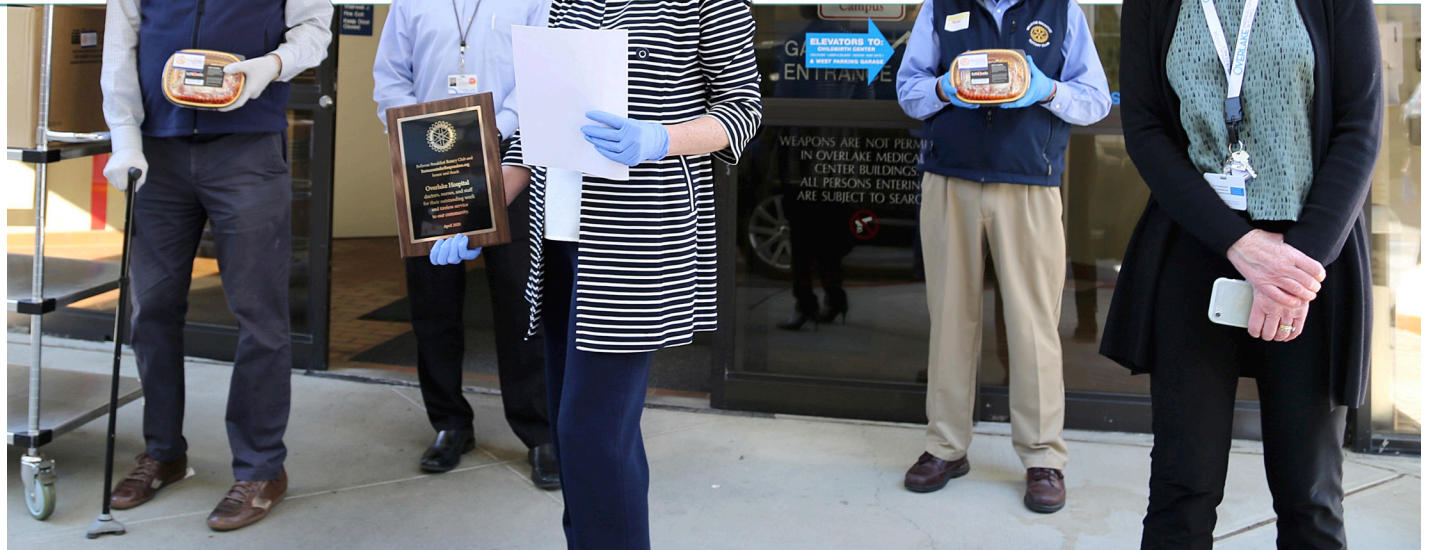
PRSR STD  
U.S. Postage  
**PAID**  
Bellevue, WA  
Permit No. 61

ECRWSS  
POSTAL PATRON LOCAL

City of Bellevue  
P.O. Box 90012  
Bellevue, WA 98009-9012



# BELLEVUE IT'S YOUR CITY



Tham gia chương trình Các Nhà Hàng vì Lực Lượng Ứng Phó (Restaurants for Responders) của Bữa Sáng Luân Phiên Bellevue (Bellevue Breakfast Rotary), những người cung cấp bữa ăn từ nhà hàng Tutta Bella cho nhân viên của Trung Tâm Y Tế Overlake (Overlake Medical Center) vào ngày 8 tháng 4 gồm có: (từ trái sang) ông Jeffery Cashman – thành viên của Câu Lạc Bộ Bữa Sáng Luân Phiên Bellevue (Bellevue Breakfast Rotary Club, BBRC); ông David Knoepfler – Giám đốc y tế của Overlake; Thị Trưởng Lynne Robinson; ông Charles Kimbrough – thành viên của BBRC; và bà Molly Stearns – Giám đốc phát triển của Overlake.

## Về ấn bản It's Your City này

Tác giả: Quận Đốc Thành Phố Brad Miyake

Đại dịch vi-rút corona mới đã gây thiệt hại cho Bellevue, giống như những gì đã xảy ra ở mọi nơi trên thế giới. Tôi tự hào về những nỗ lực của Thành Phố Bellevue nhằm cung cấp dịch vụ theo cách mới và hỗ trợ cho người dân trong giai đoạn khó khăn này.

Người dân của chúng ta cần những thông tin quan trọng về đại dịch và sự ứng phó của cộng đồng. Chúng tôi đang duy trì hoạt động của các trang web và tài khoản mạng xã hội

cũng như cập nhật thường xuyên, nhưng chúng tôi biết như vậy là chưa đủ. Nhiều người dân, đặc biệt là những người dễ tổn thương nhất, không được sử dụng máy tính hay mạng Internet dễ dàng.

Để đảm bảo tất cả người dân và doanh nghiệp nắm được cách giữ an toàn và tiếp cận các dịch vụ cần thiết, chúng tôi dời ngày xuất bản thư tin It's Your City từ ngày 20 tháng 6 lên ngày 15 tháng 5. Thư tin này là nguồn thông tin đáng tin cậy, được gửi qua đường bưu điện đến toàn bộ 67.000 địa chỉ nhà ở và doanh nghiệp

tại Bellevue và cũng được phát hành trực tuyến. (Số này sẽ được đăng tải trực tuyến bằng 5 thứ tiếng.)

It's Your City, ấn bản Apart Together, cung cấp các thông tin thiết yếu nhằm giúp quý vị vượt qua những thử thách lớn nhỏ mà tình trạng khẩn cấp này tiếp tục mang lại. It's Your City số này cũng nhằm mục đích truyền cảm hứng qua các câu chuyện về những con người, doanh nghiệp và tổ chức đang tạo nên sự khác biệt, những người mà sự rộng lượng của họ đang thực sự cứu sống nhiều sinh mệnh.

## Đại dịch tấn công; Bellevue ứng phó

Tác giả: Claude Iosso, Biên Tập Viên của It's Your City

Đại dịch vi-rút corona mới khởi nguồn ở Vũ Hán, Trung Quốc vào năm ngoái, nhưng từ đó đã lây lan đi khắp thế giới. Khi các ca bệnh và ca tử vong do COVID-19 bắt đầu tăng vọt ở bang Washington vào tháng 3, Thành Phố Bellevue đã hành động rất mau lẹ.

Ngày 3 tháng 3, Thống Đốc Lynne Robinson đã ký bản công bố tình trạng khẩn cấp cho phép thành phố nhanh chóng hành động để giải quyết các tác động của đại dịch tại đây. Để duy trì giãn cách xã hội, thành phố đã dừng tiếp đón công chúng tại Tòa Thị Chính vào ngày 17 tháng 3, chuyển sang phục vụ hầu hết các dịch vụ của thành phố bằng hình thức trực tuyến. Trung Tâm Dịch Vụ Bellevue (Bellevue Service Center), Mini City Hall và tất cả các trung tâm cộng đồng, trạm cứu hỏa của Bellevue cũng đều ngừng các hoạt động tiếp xúc trực tiếp.

Để trợ giúp các doanh nghiệp phải đóng cửa tạm thời theo lệnh "Stay Home, Stay Healthy" ("Ở Nhà, Giữ Sức Khỏe") trên toàn bang vào ngày 23 tháng 3, thành phố đã hoãn thu thuế doanh nghiệp và nghề nghiệp quý I và II. Để giúp nhiều người và gia đình gặp khó khăn bất ngờ, thành phố đã tăng số tiền tài trợ cho các nhà cung cấp dịch vụ nhân sinh địa phương thêm 450.000 USD.

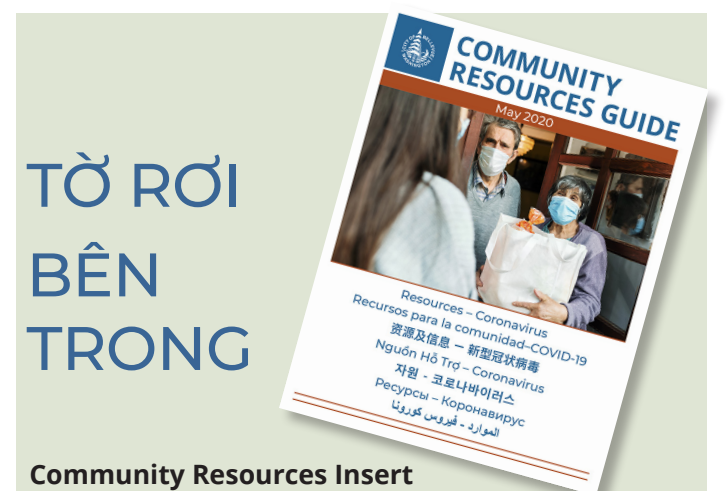
Tính đến ngày 2 tháng 5, tại Bellevue đã có 323 ca nhiễm COVID-19 đã được xác nhận, trong đó có 23 ca tử vong. Tuy nhiên, việc giãn cách xã hội vẫn đang "làm phẳng đường cong", làm giảm tỷ lệ nhiễm tại bang Washington đến nửa sau của tháng.

Người dân có thể sử dụng ứng dụng MyBellevue để khai báo tình trạng tụ tập có thể vi phạm lệnh "Stay Home". Vui lòng không gọi 911 về các vụ việc tụ tập đó. Tiểu bang đã thiết lập một công cụ trực tuyến để khai báo các doanh nghiệp đang hoạt động vi phạm lệnh trên.

Quý vị có thể tìm thấy tất cả các dịch vụ của thành phố đang được phục vụ trực tuyến tại [BellevueWA.gov](http://BellevueWA.gov), với các số điện thoại quan trọng được liệt kê ở trang Contact Us (Liên Hệ với Chúng Tôi). Nhiều chuyên viên của thành phố đang làm việc từ xa, vì vậy quý vị có thể liên hệ với họ qua điện thoại hoặc email. Các dịch vụ quan trọng qua điện thoại hoặc hình thức trực tuyến gồm có:

- Cổng thông tin (hoặc ứng dụng di động) trợ giúp khách hàng **MyBellevue**: Khai báo các vấn đề
- [MyUtilityBill.bellevuewa.gov](http://MyUtilityBill.bellevuewa.gov): Trả phí sử dụng nước và nước thải
- [MyBuildingPermit.com](http://MyBuildingPermit.com) (hoặc 425-452-4898): Nộp đơn xin cấp giấy phép xây dựng
- Dịch vụ hỗ trợ không khẩn cấp của cảnh sát (hoặc 425-577-5656)

Quý vị có thể gọi tới quầy Service First tại Tòa Thị Chính theo số 425-452-6800 với các câu hỏi thông thường.



## TỜ RƠI BÊN TRONG

Community Resources Insert

지역사회 자원 정보지 첨부

Tờ Rơi Bên Trong về Tài Nguyên Cộng Đồng

Adentro hay un folleto de recursos para la comunidad  
裏面附有社區資源及信息傳單

# Chúng ta vững vàng sát cánh



Tác giả: Thị Trưởng Lynne Robinson

thần cộng đồng, cộng tác và hy vọng. Cuộc chiến đã gần đến hồi kết, nhưng chúng ta phải tiếp tục tuân thủ hướng dẫn của thống đốc để cán đích thành công.

Tôi biết điều đó là rất khó với nhiều người đã chịu ảnh hưởng của đại dịch COVID-19. Thử thách này đã cho chúng ta thấy điểm yếu của mình, và cả sự gắn kết và kiên cường. Tôi xin được gửi lời cảm ơn của mình đến tất cả các cá nhân, đội ngũ và doanh nghiệp đã liên hệ trong giai đoạn này để đề nghị hỗ trợ cho mọi người quanh họ. Và xin được bày tỏ lời cảm ơn đặc biệt đến Trung Tâm Y Tế Overlake (Overlake Medical Center) vì đã là cơ sở chăm sóc bệnh nhân đi đầu cả nước trong cuộc khủng hoảng này.

Hội Đồng Thành Phố và các chuyên viên của thành phố làm việc chăm chỉ theo nhiều cách để hỗ trợ cho quý vị:

- Trung Tâm Điều Hành Khẩn Cấp (Emergency Operations Center) đã được kích hoạt từ khi cuộc khủng hoảng bắt đầu với các nhân viên hiện đang báo cáo từ xa.

Khi chúng ta cùng nhau đương đầu với những thử thách to lớn của đại dịch COVID-19, tôi muốn chia sẻ một số điều tích cực đã quan sát được về Bellevue.

Hôm nay, chúng ta đang được chứng kiến sức mạnh của khu Bờ Đông. Bellevue lại đang đoàn kết hơn bao giờ hết. Chúng ta có tinh

- Thành phố đã tài trợ bổ sung cho 5 cơ quan dịch vụ nhân sinh địa phương hiện đang trợ giúp cho mọi người trong cộng đồng chúng ta.
- Lực lượng ứng cứu khẩn cấp đã lập ra các quy trình an toàn để bảo vệ quý vị và chính họ.
- Chúng tôi đã hỗ trợ để quý vị dễ đến các nhà hàng địa phương để mua hàng mang đi hơn.
- Ngày hết hạn nộp đơn và giấy phép xây dựng đã được gia hạn.
- Với các thành phố khác ở Bờ Đông, chúng tôi đang thực hiện hỗ trợ kỹ thuật cho các chủ doanh nghiệp và doanh nghiệp địa phương đang tìm hướng đi một rừng các phương án hỗ trợ phức tạp.
- Chúng tôi đang chia sẻ các chương trình hỗ trợ của tiểu bang và liên bang cho quý vị.
- Và chúng tôi tiếp tục tạo điều kiện mạnh mẽ để tiền tài trợ của liên bang đến với các tổ chức dịch vụ nhân sinh và doanh nghiệp nhỏ của chúng ta.

Xin được nhắc lại, thành phố sẽ không dừng cấp nước với trường hợp chưa thanh toán trong thời

gian này, và nhiều doanh nghiệp nhỏ đang được hoãn nộp thuế hoạt động và doanh nghiệp quý I và II.

Bellevue là một thành phố mạnh mẽ và kiên cường. Tất cả chúng ta đều đang được yêu cầu phải tư duy khác biệt về cách thực hiện hoạt động hàng ngày cũng như cách sinh hoạt trong môi trường này. Điều quan trọng là chúng ta phải tiếp tục cùng nhau cố gắng, để có thể gìn giữ tính chất cộng đồng vốn khiến thành phố chúng ta trở thành một nơi tuyệt vời để sinh sống, làm việc và vui chơi cho tất cả mọi người. Chúng ta vững vàng sát cánh.

Vui lòng đảm bảo quý vị kiểm tra trang [BellevueWA.gov](http://BellevueWA.gov) hàng ngày để biết các nguồn lực và thông tin cập nhật. Và đừng ngại gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [council@bellevuewa.gov](mailto:council@bellevuewa.gov) nếu quý vị không tìm được sự trợ giúp mình cần đến. Hãy ở trong nhà và giữ an toàn.

## Hội Đồng vẫn họp... ảo

Dù Hội Đồng Thành Phố không được triệu tập tại Tòa Thị Chính do các yêu cầu về giãn cách xã hội, thì hội đồng vẫn đang tổ chức các cuộc họp ảo để phục vụ các công việc cần thiết, thường là vào ngày Thứ Hai đầu tiên và thứ ba trong tháng. Các thành viên hội đồng và chuyên viên tham dự qua phương tiện âm thanh tại nhà.

Các cuộc họp được truyền phát trực tiếp trên kênh 21 của Đài Truyền Hình Bellevue (Bellevue Television), kênh YouTube BTW ([YouTube.com/bellevuetelevision](http://YouTube.com/bellevuetelevision)) và được phát trực tuyến trên [BellevueWA.gov/bellevue-television](http://BellevueWA.gov/bellevue-television).

Với những người dân không được sử dụng dịch vụ Internet hoặc truyền hình địa phương, quý vị có thể sử dụng phương án điện thoại để nghe biên bản cuộc họp. Số điện thoại để truy nhập cuộc họp là 253-215-8782, ID cuộc họp: 901 067 107.

Quý vị không có cơ hội để trao đổi bằng lời nhưng có thể góp ý bằng văn bản cho hội đồng bằng cách gửi email về [council@bellevuewa.gov](mailto:council@bellevuewa.gov) với dòng tiêu đề "Written Communications" ("Trao Đổi bằng Văn Bản"), không muộn hơn 3:00 chiều vào ngày diễn ra cuộc họp.

## Nhân viên hiện trường vẫn đi làm

Tác Giả: Nhóm Chuyên Viên Thông Tin Công Cộng Sở Công Viên, Giao Thông và Dịch Vụ Tiện Ích



Carla Trsek vẫn phải cho các con vật tại Kelsey Creek Farm ăn và công việc của cô không phải thay đổi nhiều.

trì bằng hiệu liên quan đến COVID-19 tại công viên để giữ an toàn cho cộng đồng. Tại Kelsey Creek Farm, nhân viên hiện trường cho dê, gà, cừu và ngựa ăn.

Các nhóm dịch vụ tiện ích đang có mặt tại hiện trường, hoặc bên dưới hiện trường, bảo trì các đường ống và trạm bơm. Các nhóm này có ít người hơn bình thường, bổ sung ca cuối tuần để tạo điều kiện giãn cách xã hội khi làm việc và giảm khả năng phơi nhiễm bệnh. Anh Will Lindgren thuộc ban nước mặt giải thích, họ đã phải hoãn lại một số công việc đòi hỏi phải lao động nặng nhọc bởi các nhân viên hiện trường không được làm việc sát nhau.

Các tổ nhân lực đang sửa chữa những chỗ nứt vỡ và rò rỉ đường ống chính, đảm bảo các cột chữa cháy hoạt động tốt, đọc số đồng hồ nước, kiểm tra và vệ sinh các hệ thống thoát nước để giúp đỡ phòng ngập lụt, ứng phó khi nước thải dâng lên và chảy tràn (đừng xả giấy lau trong bồn cầu!) và các sự cố khác. Sở Dịch Vụ Tiện Ích vẫn sẵn sàng trợ giúp 24 giờ/ngày khi có tình huống khẩn cấp. (gọi 425-452-7840 hoặc gửi email về [omsupport@bellevuewa.gov](mailto:omsupport@bellevuewa.gov)).

Tại Sở Giao Thông, công nhân viên đang quét dọn và lát đường phố, cắt tỉa cây cỏ bên lề đường, thay thế đèn đường và đèn tín hiệu giao thông bị hỏng cũng như sửa chữa vỉa hè. Những thanh tra viên lộ giới hoàn thành 20 đến 30 lượt thanh tra mỗi ngày thường trong tuần, đảm bảo các công ty dịch vụ tiện ích tư nhân và các công ty phát triển thương mại tuân thủ yêu cầu đối với giấy phép.

Các nhân viên hiện trường đang tìm cách điều chỉnh lịch làm việc và trang thiết bị của họ để thích ứng với những yêu cầu hiện tại. Cô Cheryl Dowse, thanh tra viên lộ giới, quấn một chiếc khăn hình cờ Mỹ che mặt, phối với chiếc mũ cứng tiêu chuẩn và áo khoác bảo hộ phản quang.

Do các dự án giao thông tại Bellevue được xem là thiết yếu – bao gồm các hạng mục nâng cấp

cho Spring Boulevard, 124th Avenue Northeast, Đường từ Mountains đến Sound Greenway và Newport Way – các thanh tra viên dự án xây dựng cơ bản cũng vẫn tiếp tục giám sát.

Giống như người dân và các chuyên viên khác của thành phố, nhân viên hiện trường và lực lượng ứng cứu khẩn cấp của Bellevue cũng mong muốn trở lại với lịch làm việc bình thường. Nhưng trong khi chờ đợi, họ sẽ tiếp tục báo cáo cho văn phòng ảo của mình, đảm bảo đáp ứng được các nhu cầu quan trọng.



Cheryl Dowse, thanh tra viên lộ giới, ứng biến để có trang bị bảo hộ cá nhân phù hợp khi giám sát thi công trên đường phố.

# Nguồn lực cộng đồng ở Bồ Đông

Tác giả: Alex O'Reilly, Giám Đốc Nhân Sự



Tại nhà kho của Hopelink, các tình nguyện viên và nhân viên đóng các hộp để phân phát tới hàng ngàn hộ gia đình.

Tình hình bùng phát dịch COVID-19 đã buộc các trường học và nhiều doanh nghiệp phải đóng cửa tạm thời, dẫn đến nhu cầu đối với nguồn lực cộng đồng để trợ giúp cho mọi người trong bối cảnh hàng loạt cơ sở đóng cửa.

Các tổ chức dịch vụ nhân sinh địa phương – mà trong bài viết này chỉ liệt kê thông tin liên hệ của một vài bên – đã đẩy mạnh những nỗ lực để đáp ứng nhu cầu đó. Thành phố đã rót thêm 450.000 USD vào nguồn tài trợ cho 5 tổ chức đã ký kết hợp đồng cung cấp dịch vụ tài chính khẩn cấp trong cuộc khủng hoảng với thành phố.

Nếu quý vị không cần một trong các nguồn lực sau đây và đang tìm cách để trợ giúp người khác, vui lòng tham khảo trang web tương tác [EngagingBellevue.com](http://EngagingBellevue.com).

Các chuyên viên nói tiếng Anh, Tây Ban Nha, Nga, tiếng Trung phổ thông, Quan Thoại và Somali tại Mini City Hall sẵn sàng hướng dẫn người dân đến với sự hỗ trợ của chính phủ và cộng đồng. Gọi 425-452-2800 hoặc gửi email về [minich@bellevuewa.gov](mailto:minich@bellevuewa.gov) từ 10:00 sáng – 6:00 chiều, Thứ Hai đến Thứ Bảy. Ngoài 5 ngôn ngữ trên, các chuyên viên có thể kết nối với dịch vụ thông dịch qua điện thoại đối với hơn 100 ngôn ngữ khác.

## Nơi Tá Túc

- Dịch Vụ Cộng Đồng Công Giáo: dành cho các gia đình có trẻ em ([CCSWW.org](http://CCSWW.org), đã chuyển sang Trung Tâm Ban Ngày New Bethlehem (New Bethlehem Day Center) – 425-679-0350)
- Nhà Ở Tập Trung cho Người Vô Gia Cư: dành cho nam giới ([CFHomeless.org](http://CFHomeless.org), 425-289-4044)
- Bạn của Thanh Thiếu Niên (Friends of Youth): dành cho thanh niên từ 18 – 24 tuổi ([FriendsofYouth.org](http://FriendsofYouth.org), 425-449-3868)
- The Sophia Way: dành cho nữ giới ([SophiaWay.org](http://SophiaWay.org), 425-463-6285)

## Ngân Hàng Thực Phẩm và các hình thức Hỗ Trợ Thực Phẩm khác

- Hopelink, 14812 Main St., 425-943-7555
  - Thứ Ba, từ trưa – 4:00 chiều
  - Thứ Tư, từ 3:00 – 7:00 chiều
  - Thứ Năm, từ 10:00 sáng – 2:00 chiều
- Renewal Food Bank: Highland Covenant Church, 15022 Bel-Red Road, 1-866-793-6512 or 425-736-8132
  - Thứ Hai và Thứ Tư, từ 10:00 sáng – 1:00 chiều
  - Thứ Ba, từ 4:00 chiều – 6:30 chiều
- Chương trình Meals on Wheels của Sound Generations: dịch vụ giao bữa ăn theo tuần qua số 206-448-5767 cho người cao tuổi, người khuyết tật và người chăm sóc.

- Khu Học Chánh Bellevue: bữa trưa đến nhận mang đi và đặt trước dành cho học sinh ở bên ngoài lớp học, [BSD405.org](http://BSD405.org)
- Nourishing Networks – hỗ trợ thực phẩm: [bellevuenourishingnetworks@gmail.com](mailto:bellevuenourishingnetworks@gmail.com)

## Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà và Tài Chính

- Dịch Vụ Cộng Đồng Công Giáo: 206-323-6336
- Hopelink: hỗ trợ tài chính, 425-943-7555
- LifeSpring: dành cho các hộ gia đình có trẻ em, 425-451-1175
- LifeWire (nạn nhân sống sót sau bạo hành gia đình): 425-746-1940
- Cứu Thế Quân (Salvation Army): 425-452-7300
- Solid Ground: 206-694-6767 hoặc 206-694-6700

## Người Nhập Cư và Nhóm Người Dễ Tồn Thương

- Eastside for All: thông tin về các cộng đồng sắc tộc và các nhóm người dễ tổn thương, [EastsideForAll.org/covid-resources](http://EastsideForAll.org/covid-resources)
- Hiệp Hội Hồi Giáo Puget Sound (Muslim Association of Puget Sound, MAPS-MCRC): hỗ trợ tiền thuê nhà, dịch vụ tiện ích và thực phẩm. 888-404-6272 hoặc 425-947-7146.
- Trung Tâm Thông Tin và Dịch Vụ của Người Gốc Hoa (Chinese Information and Service Center): hỗ trợ cho người cao tuổi bằng tiếng Trung phổ thông, tiếng Quan Thoại và tiếng Nga. [CISC-Seattle.org/covid19](http://CISC-Seattle.org/covid19)

## Bạo Hành Gia Đình

- LifeWire: 1-800-827-8840 hoặc 425-746-1940 (nếu gặp nguy hiểm ngay trước mắt, hãy gọi 911)

## Sức Khỏe Thể Chất, Tinh Thần

- Dịch Vụ Thanh Thiếu Niên Bồ Đông (Youth Eastside Services): Dịch vụ sức khỏe hành vi cho thanh thiếu niên và gia đình [YouthEastsideServices.org/covid19-response](http://YouthEastsideServices.org/covid19-response) or call 425-747-4937
- Teen Link: đường dây trợ giúp ẩn danh, bảo mật dành cho thiếu niên, 866-833-6546
- Đường Dây Hỗ Trợ Khủng Hoảng 24 Giờ của Crisis Connections: 866-427-4747

## Pháp Lý

- Chương Trình Hỗ Trợ Pháp Lý Bồ Đông (Eastside Legal Assistance Program): Dịch vụ hỗ trợ pháp lý dân sự miễn phí cho người dân có thu nhập thấp, bao gồm luật gia đình, các vấn đề bạo hành gia đình và di chúc: 425-747-7274
- Trung Tâm Thông Tin cho Người Tiêu Dùng của Tổng Chưởng Lý Tiểu Bang (State Attorney General Consumer Resource Center): 800-551-4636

## Hoạt Động Chung

- Eastside Pathways: thông tin cộng đồng chung, [EastsidePathways.org](http://EastsidePathways.org)
- Kết Nối Sinh Hoạt Cộng Đồng (Community Living Connections) (các nguồn lực trong cộng đồng và các lựa chọn về dịch vụ dành cho người cao tuổi, người khuyết tật và người chăm sóc): 1-800-348-5464
- Sound Generations (tài nguyên cho người cao tuổi): 206-448-5757
- Đường dây không khẩn cấp của cảnh sát (ví dụ: để báo cáo tội phạm thù hận): 425-577-5656
- Trung Tâm Giải Quyết Xung Đột (Conflict Resolution Center): 425-452-4091
- Tổng Đài về Vi-rút Corona của Quận King (giải đáp các câu hỏi về bảo hiểm y tế, trung tâm cách ly): 206-477-3977
- Đường Dây cho Doanh Nghiệp và Cộng Đồng Quận King (giải đáp các mối quan ngại về việc chủ hãng sở bắt ép nhân công làm việc khi người đó có nguy cơ cao hoặc nhiễm bệnh): 206-296-1608
- Hoạt động xét nghiệm, điều trị hay chăm sóc phòng ngừa COVID-19 sẽ không được xem là một phần của quyết định không tiếp nhận gánh nặng xã hội. Thông tin chi tiết có tại [USCIS.gov/greencard/public-charge](http://USCIS.gov/greencard/public-charge).
- Y Tế Công Cộng – Seattle & Quận King: Nếu quý vị bị ho hoặc sốt, hãy gọi cho bác sĩ của mình trước khi đi đến phòng cấp cứu. Nếu quý vị cho rằng mình đã phơi nhiễm COVID-19 hoặc quý vị là người cung cấp dịch vụ y tế và có câu hỏi về COVID-19, hãy gọi 206-477-3977 trong khoảng từ 8:00 sáng đến 7:00 tối.

## (re)STARTUP425 cung cấp dịch vụ trợ giúp 1:1 cho doanh nghiệp

Tác giả: Anthony Gill, Chuyên Viên Phân Tích Phát Triển Kinh Tế

Nếu đại dịch vi-rút corona không quá tồi tệ, nhiều doanh nghiệp nhỏ cũng đã vật lộn để tìm hiểu và nộp đơn vay vốn thành công và nhận trợ cấp khẩn cấp của chính phủ.

Để kết nối các chủ doanh nghiệp nhỏ, lãnh đạo tổ chức phi lợi nhuận và doanh nghiệp với các nguồn hỗ trợ dành cho doanh nghiệp, thành phố Bellevue, Kirkland, Issaquah, Redmond và Renton đã kích hoạt chương trình (re) STARTUP425 vào ngày 20 tháng 4.

Trang web ([re.STARTUP425.org](http://re.STARTUP425.org)), một phiên bản đã điều chỉnh trọng tâm của trang hỗ trợ doanh nghiệp STARTUP425 mà các thành phố ở Bồ

Đông sử dụng chung từ năm 2016, đã có ở nhiều ngôn ngữ. Trang này cung cấp các nội dung tư vấn chuyên môn 1:1 về các chương trình hỗ trợ tài chính cho doanh nghiệp, lịch hội thảo trực tuyến liên quan và các nguồn thông tin khác, cũng như bản đồ các nhà hàng và quán cà phê tại Bồ Đông phục vụ mua mang đi.

Quản Đốc Thành Phố Brad Miyake cho biết: "Thích ứng với môi trường đang thay đổi nhanh chóng để nhận hỗ trợ tài chính là một thách thức lớn đối với các doanh nghiệp nhỏ và tổ chức phi lợi nhuận. Chương trình này sẽ giúp các chủ doanh nghiệp và lãnh đạo tổ chức phi lợi nhuận gây sự chú ý với sự hỗ trợ 1:1 nhằm tìm ra những hướng đi sẵn có và cách tiếp cận".

Các thành phố đã ký hợp đồng với Business Impact NW để huy động nhân sự cho Nhóm Ứng Phó Doanh Nghiệp của (re)STARTUP425, trong đó tập trung vào trợ giúp các chủ doanh nghiệp vốn chưa được quan tâm đúng mức và hỗ trợ chuyên môn cho họ. Nhóm này sẽ tư vấn chuyên môn 1:1 miễn phí để:

- giúp các doanh nghiệp hiểu đang có những nguồn lực nào dành cho họ;
- chuẩn bị để doanh nghiệp đủ tiêu chuẩn hoặc tiếp cận được các khoản tài trợ và vốn vay phù hợp; và
- giúp các doanh nghiệp hoàn tất hồ sơ xin trợ cấp và vay vốn.

# Các doanh nghiệp, tổ chức tìm cách để cho đi

Tác giả: Brooke Brod, Chuyên Viên Tiếp Cận Phát Triển Cộng Đồng

Khi đại dịch thử thách chúng ta, nhiều doanh nghiệp đã tìm ra cách để giúp đỡ những người khác. Nghĩa cử hào phóng của họ, dù lớn hay nhỏ, đều được tán dương ở đây, khi chúng ta tôn vinh những điều tốt đẹp nhất của Bellevue trong giai đoạn này.



Nhân viên Trung Tâm Y Tế Overlake dỡ các bữa trưa miễn phí do Mami Tran gửi. Symetra đã chi trả cho các bữa trưa thông qua chương trình Chăm Sóc và Cung Cấp Thực Phẩm (Care and Feeding), trong đó công ty chi trả cho các nhà hàng địa phương để họ giao bữa ăn tới tay các nhân viên y tế và những người ở nơi tá túc.

## Doanh nghiệp lớn giúp doanh nghiệp nhỏ

Một số doanh nghiệp thuộc nhóm doanh nghiệp lớn của chúng ta có khả năng và công cụ công nghệ để hỗ trợ cho các doanh nghiệp nhỏ hơn chịu ảnh hưởng đặc biệt nặng nề do đại dịch.

- Amazon đã thành lập một Quỹ Giảm Nhẹ cho Doanh Nghiệp Nhỏ trong Khu Vực (Neighborhood Small Business Relief Fund). Quỹ này sẽ hỗ trợ cho các doanh nghiệp nhỏ có cơ sở hoạt động gần các tòa nhà của Amazon tại South Lake Union và/hoặc khu trung tâm thành phố Bellevue.
- Facebook đã lập một chương trình trợ cấp cho doanh nghiệp nhỏ nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp chịu ảnh hưởng từ dịch COVID-19. Gần đây, Facebook đã thực hiện trách nhiệm ở khu trung tâm thành phố Bellevue.
- Microsoft đã đóng góp 1 triệu USD cho hoạt động ứng phó với COVID-19 của Quỹ Seattle (Seattle Foundation) trong khu vực.
- Symetra, thông qua chương trình Chăm Sóc và Phục Vụ Bữa Ăn (Care and Feeding), đã chi trả cho các nhà hàng địa phương để họ chuẩn bị và giao 10.000 bữa ăn đến các nơi tá túc cho người vô gia cư và các bệnh viện trong cuộc khủng hoảng.

## Bảo vệ những người anh hùng chăm sóc sức khỏe

Nhiều công ty và tổ chức địa phương đang hỗ trợ lực lượng ứng cứu khẩn cấp, các nhân viên y tế và nhân lực nơi tuyển đầu của chúng ta.

- Sturtevant's Sports là điểm ủng hộ "Goggles for Docs" ("Kính Bảo Hộ cho Bác Sĩ"), nơi tiếp nhận kính trượt tuyết mới và đã qua sử dụng để dành cho các nhân viên y tế chưa được bảo vệ mắt trong quá trình điều trị cho bệnh nhân COVID-19.
- Sàn Giao Dịch Cải Tiến Toàn Cầu (Global Innovation Exchange, GIX) đang sản xuất các tấm chắn giọt bắn chi phí thấp, có thể tái sử dụng,

tại GIX Makerspace để giảm bớt áp lực thiếu trang bị bảo hộ cá nhân trước mắt tại Trung Tâm Y Tế Trường Đại Học Washington (University of Washington Medical Center).

- Eddie Bauer đang sản xuất và quyên góp ít nhất là 20.000 khẩu trang y tế và khẩu trang N95 cho các cơ sở chăm sóc sức khỏe tại địa phương.
- Tính đến ngày 24 tháng 4, Hiệp Hội Người Ấn ở Tây Washington (India Association of Western Washington, IAWW) đã quyên góp khoảng 4.000 khẩu trang bảo hộ cho các bệnh viện, phòng khám, trung tâm dưỡng lão và các nơi khác. IAWW cũng đã phối hợp với các nhà hàng Nam Á để phục vụ các bữa ăn nóng hàng tuần cho lực lượng ứng cứu khẩn cấp và các nhân viên y tế.
- Cửa hàng trên Main Street của Glassybaby, công ty chuyên bán cốc đựng nền bằng thủy tinh thổi thủ công và ly uống nước, đang quyên góp 10 USD để hỗ trợ các nhân viên bệnh viện và ngân hàng thực phẩm địa phương.

## Thực Phẩm và Lợi Ích Chung

Nhiều nhà hàng và quán cà phê vẫn mở cửa phục vụ mua mang đi và giao hàng xuyên suốt đại dịch COVID-19, và họ đang cung cấp hoặc quyên góp hàng hóa cho các tổ chức phi lợi nhuận và nhân viên y tế.

- Câu Lạc Bộ Bữa Sáng Luân Phiên Bellevue (Bellevue Breakfast Rotary Club) đang mua 30.000 USD thực phẩm từ các nhà hàng địa phương để giao đến tay lực lượng ứng cứu khẩn cấp và các nhân viên y tế thông qua chương trình Các Nhà Hàng vì Lực Lượng Ứng Phó (Restaurants for Responders) của mình.
- Trophy Cupcakes giao những chiếc bánh cupcake do khách hàng mua đến tay các tổ chức phi lợi nhuận tại địa phương như một phần của chiến dịch Pay It Forward.
- Các nhà hàng Bellevue Collection đã quyên góp 2 bữa ăn cho Bellevue LifeSpring với mỗi đơn hàng mua mang đi trong tháng 4.
- Central Bar and Restaurant đang quyên góp và giao 2 bữa ăn cho các tổ chức phi lợi nhuận, nhân viên y tế hoặc các gia đình gặp khó khăn mỗi khi có người ủng hộ 8 USD trong vào thực đơn của Central.
- Hiệp Hội Xe Tải Thức Ăn Washington (Washington Food Truck Association) đang phối hợp với Nourishing Networks để cung cấp các phiếu bữa ăn từ xe tải thực phẩm cho các tổ chức phi lợi nhuận tại địa phương cũng như các cá nhân và gia đình gặp khó khăn.



Ảnh từ GIX

Một sinh viên tại Sàn Giao Dịch Cải Tiến Toàn Cầu đeo tấm chắn giọt bắn và làm việc GIX đã bắt đầu sản xuất các tấm chắn giọt bắn trong nhà máy của họ và đang cho ra lò 40 tấm chắn mỗi ngày.

## Các tổ chức cộng đồng hỗ trợ giảm nhẹ

Tác giả: Yuriana Garcia Telléz, Chuyên Viên Hành Chính Gắn Kết và Tiếp Cận Đa Dạng

Bellevue tự hào khi là nơi có số đông người da màu, nơi mọi người với mọi tình trạng khuyết tật, độ tuổi và mức thu nhập từ khắp nơi trên thế giới gọi là nhà. Qua đại diện, các nhóm cộng đồng địa phương đã nâng cao các dịch vụ để hỗ trợ nhu cầu của nhóm người đa dạng và dễ tổn thương nhất của chúng tôi.

Hiệp Hội Người Ấn tại Tây Washington (India Association of Western Washington, IAWW), vốn thường vận hành trung tâm dịch vụ cho cộng đồng Nam Á tại các địa điểm ở Bờ Đông, trong

đó có Cộng Đồng Bắc Bellevue, đã thay đổi hoạt động của họ để ứng phó với đại dịch.

IAWW đã cung cấp thực phẩm, giới thiệu dịch vụ và cung cấp các dịch vụ khác cho người dân cũng như lực lượng ứng cứu khẩn cấp. IAWW đã quyên góp 4.500 khẩu trang tái sử dụng cho các bệnh viện, phòng khám, trung tâm dưỡng lão, nơi tá túc và các địa điểm khác.

Tương tự, Trung Tâm Dịch Vụ Thông Tin của Người Gốc Hoa (Chinese Information Service Center, CISC) đã đứng lên làm đầu mối ứng phó với vi-rút, cung cấp dịch vụ biên dịch cho các cơ

quan dịch vụ nhân sinh khác để họ có thể tiếp cận được nhiều người hơn.

Thậm chí, CISC còn khởi động một chương trình Điều Phối Chăm Sóc (Care Coordination) để xây dựng các kế hoạch chăm sóc cá nhân cho người cao tuổi, người khuyết tật và các cộng đồng có vốn tiếng Anh hạn chế, để họ có thể giữ an toàn và khỏe mạnh. Ngoài ra, dự án Từ Bệnh Viện Về nhà (Hospital to Home) của CISC hỗ trợ cho các bệnh nhân COVID-19 được xuất viện trở về cộng đồng của mình.

## Hàng xóm nói, "Cứ lấy những gì bạn cần".

Tác giả: Mark Heilman, Quản Lý Tiếp Cận Khu Dân Cư

Người dân, các khu dân cư, doanh nghiệp và tổ chức dịch vụ của Bellevue đã tận dụng nỗ lực, óc sáng tạo và tài chính của mình để khiến mọi điều an toàn hơn, dễ dàng hơn (và thêm phần vui nhộn!) cho cộng đồng chúng ta trong giai đoạn khó khăn này.

Kết hợp hình thức giao tiếp trực tuyến và truyền thống, một số khu dân cư đã sắp xếp để hàng xóm biết rằng họ không đơn độc hay bơ vơ không có ai hỗ trợ. Các tổ hội khu dân cư, các nhóm cộng đồng và những thành phần khác đã có sẵn trong mạng lưới hỗ trợ đã đóng một vai trò then chốt.

Một khu dân cư đã lập thành một bản đồ khu vực chi tiết có các trường khu, những người sẽ đi bộ khắp khu vực của họ để trợ giúp cho người khác. Một số khu dân cư đã tổ chức kết nối "Cần Trợ Giúp/Sẵn Sàng Trợ Giúp" thông qua các tổ hội khu dân cư hoặc nhóm Facebook.

Trung Tâm Thông Tin và Dịch Vụ cho Người Gốc Hoa (Chinese Information and Service Center, CISC) có các "điều hướng viên văn hóa" nói tiếng Trung, Nga và các ngôn ngữ khác có mặt tại khu Crossroads. Họ đã biên dịch tất cả các nội dung cập nhật về COVID-19 của tiểu bang và quận sang tiếng Trung. Dự Án Từ Bệnh Viện Về nhà (Hospital to Home) của CISC hỗ trợ cho các bệnh nhân COVID-19 được xuất viện trở về cộng đồng của mình.

Nhiều người dân cũng đã hăng hái góp sức để ứng phó theo cách của họ. Tại Woodridge, bà Kelye Kneeland và cô con gái đã tạo ra một tấm bản đồ cùng thẻ kết nối và thả những thứ này ở nhà mỗi người hàng xóm.

Bà Kneeland giải thích: "Hai mẹ con tôi làm ra một tấm bản đồ khu dân cư kèm trang thông tin liên lạc để hàng xóm cảm thấy gắn kết với nhau hơn. Chúng tôi biết mọi người đều có thể đề nghị giúp đỡ lẫn nhau theo những cách nhỏ bé, như cho nhau nguyên liệu nấu ăn còn thiếu hay dắt chó đi dạo hộ. Chúng tôi muốn cho người ta biết rằng sẽ không có vấn đề gì khi nhờ giúp đỡ nếu cần, và chúng tôi muốn cung cấp thông tin liên hệ cho các gia đình để mang đến sự kết nối lớn hơn trong khu dân cư của mình".

Tại cả Đường Lakemont và Bridle, người dân đã mua các bó hoa để ủng hộ cho người trồng hoa địa phương. Các bó hoa được tặng đi miễn phí hoặc tiền quyên góp được chuyển tới để cảm ơn các nhân viên của Bệnh Viện Overlake.

Khi các cựu thành viên chương trình Nhu Yếu Phẩm Bellevue (Bellevue Essentials) của thành phố không thể chuẩn bị và phục vụ bữa ăn tại nơi tá túc cho nam giới như vẫn làm hàng năm, họ đã huy động 1.800 USD để chi trả cho một nhà hàng địa phương cung cấp bữa ăn cho nơi tá túc đó và ủng hộ tiền cho các nhu cầu khác tại nơi tá túc.

Người dân và các tổ chức tôn giáo, tín ngưỡng đã quyên góp hào phóng cho các nhà cung cấp tuyến đầu như Hopelink, The Sophia Way, Jubilee REACH và các Nơi Ở Tập Trung cho Người Vô Gia Cư.

Ken Carpenter, nhân viên của Jubilee REACH, cho biết: "Chuyện tìm thấy một gói đồ ủng hộ bất ngờ xuất hiện gần văn phòng tôi đã không còn lạ lẫm nữa. Những món đồ đó cứ liên tục xuất hiện, và tôi thật sự biết ơn những người mang chúng đến. Trong tuần có 17 nhà thờ cung cấp đồ tạp phẩm. Họ đang cùng nhau phục vụ khoảng 270 gia đình, 2 lần mỗi tuần. Xin cảm ơn các bạn!"

Có nhiều trường hợp người dân hết lòng hết sức để kéo những người hàng xóm đến gần nhau hơn.

Một người dân cho biết: "Bây giờ chúng tôi được gặp nhiều hàng xóm láng giềng hơn bao giờ hết (từ khoảng cách an toàn). Có thêm nhiều người đi lại trong khu dân cư và dành chút thời gian để hỏi han nhau từ bên kia phố hay chỉ là cho nhau một nụ cười hay cái gật đầu thân thiện. Chúng tôi có người để mắt đến các cụ cao tuổi trong khu. Chúng tôi còn thấy hàng xóm đặt những chú gấu bông hay hình trái tim trên cửa sổ nữa, khiến chúng tôi cảm thấy vui tươi khi đi bộ qua".

Theo một vị phụ huynh trong khu dân cư phía Đông Nam, khi các gia đình ở nhà với con cái (và gia tăng trách nhiệm dạy dỗ con!), họ đã trở nên sáng tạo, xây dựng thời gian biểu và các giải pháp khôn khéo để vượt qua nhiều ngày.

Cô nhận xét: "Chúng tôi đã có những ngày vui chơi thực sự, khi cả nhà chơi trò trốn tìm, Đoán Tên Sự Vật và 20 Câu Hỏi. Tôi đã có một giờ thực sự vui vẻ với vài bà mẹ vào cuối tuần để tự thưởng cho mình sau một tuần làm tốt vai trò!"

Xin cảm ơn các cư dân vì đã cố gắng theo những cách lớn, nhỏ để mang đến sự trợ giúp cần thiết cho hàng xóm láng giềng! Chúng tôi mới chỉ kể ra một phần nhỏ trong các hành động và hoạt động quyên góp tại đây, vẫn còn nhiều cá nhân và nhóm khác tiếp tục khởi xướng những hành động mới để đáp ứng nhu cầu của người dân trong khu dân cư, trong khu vực và mọi người trên khắp thế giới.



Bà Kelye Kneeland (phải) và Grace, con gái bà, khoe chiếc thẻ kết nối mà họ đã bỏ ở nhà mỗi người hàng xóm ở Woodridge.

## Sự bình đẳng trong bối cảnh vi-rút corona

Tác giả: Nhóm Hỗ Trợ Tính Đa Dạng (Diversity Advantage Team)

Đại dịch vi-rút corona mới đã ảnh hưởng nặng nề lên người dân ở Bellevue, nhưng cuộc khủng hoảng còn gây khó khăn đặc biệt cho các gia đình có thu nhập thấp, cộng đồng sắc tộc và các nhóm người dễ tổn thương khác, bởi họ đã phải đấu tranh với thành kiến, tình trạng mất việc và lây nhiễm với tỷ lệ cao trên mức trung bình.

Về chính sách và trong thực tiễn, một dấu hiệu chỉ báo cho việc đạt được bình đẳng là khi chúng ta không còn dự đoán kết quả dựa trên chủng tộc, giới tính hay các cách phân loại tính đa dạng khác, mà trong bối cảnh COVID-19, nghiên cứu đang cho thấy kết quả là không bình đẳng. Ngoài ra, chúng ta thấy những trải nghiệm và quan điểm cho thấy dịch bệnh đã ảnh hưởng theo diện rộng lên các cộng đồng dễ tổn thương nhất và với những cách khác hẳn nhau.

Người da màu chiếm hơn 50% dân số Bellevue, theo số liệu tổng điều tra dân số, và người gốc Á chiếm một tỷ lệ cao trong số đó. Số liệu công bố ngày 1 tháng 5 của Sở Y Tế Công Cộng (Public Health) - Seattle & Quận King cho thấy các cộng đồng sắc tộc, đặc biệt là người gốc La-tinh, nhiễm và nhập viện vì COVID-19 với tỷ lệ cao hơn đáng kể so với người da trắng.

Ngay từ tháng 1, các gia đình người Mỹ gốc Á đã bắt đầu chia sẻ các câu chuyện trên mạng xã hội và cuộc họp hội đồng nhà trường về việc bị bài trừ và những trò đùa nhắm được nghi là xuất phát từ nỗi sợ vi-rút corona.

Dù rõ ràng rằng cộng đồng người Mỹ gốc Á không dễ bị ảnh hưởng hơn hay dễ lây nhiễm bệnh cho người khác hơn, song truyền thông Seattle đưa tin rằng các cơ sở kinh doanh của người Mỹ gốc Á, trong đó có các nhà hàng, đã chứng kiến sự giảm sút lượng khách quen đáng kể do thông tin sai lệch và nỗi lo sợ về chủng vi-rút corona mới được báo cáo là có nguồn gốc ban đầu từ Trung Quốc.

Phản ứng trước tình trạng này, ngày 6 tháng 4, Hội Đồng Thành Phố đã ban hành một tuyên cáo cho biết: "Bellevue cực lực phản đối sự thù hận, thành kiến hay bạo lực dựa trên chủng tộc, quốc tịch, giới tính, tình trạng khuyết tật hay tôn giáo...". Vào ngày 8 tháng 4, Cảnh Sát Trưởng Steve Mylett đã trò chuyện với cộng đồng người Mỹ gốc Á tại Bellevue trong một buổi tiếp xúc ảo, mời họ khai báo các hành vi phạm tội thù hận và tiếp nhận các câu hỏi qua điện thoại.

Khi các trường học chuyển sang hình thức học trực tuyến, nhân viên trường học và chuyên viên của thành phố đã bày tỏ lo ngại về thanh thiếu niên không có nơi ở, tình trạng hộ gia đình mất an toàn và các khó khăn về truy cập số. Họ cũng đã tiến hành tiếp cận những người vô gia cư để kết nối những người này với các cơ sở và nguồn lực hỗ trợ các biện pháp vệ sinh và sát khuẩn nhằm hạn chế lây lan vi-rút.

Việc đóng cửa các doanh nghiệp theo lệnh "Stay Home, Stay Healthy" ("Ở Nhà, Giữ Sức Khỏe") của tiểu bang đã gây ra những tác động nặng nề đối với tầng lớp lao động và các hộ gia đình có thu nhập thấp ở Bellevue. Dù nhân sự của Microsoft và Amazon đã bắt đầu làm việc từ xa vào tháng 3, song dịch vụ hỗ trợ gia đình Wrap-Around Services của thành phố và các cơ quan dịch vụ nhân sinh địa phương đã bắt tay vào hỗ trợ người dân trong các lĩnh vực dịch vụ bị mất việc.

Để hỗ trợ những nhóm người dễ tổn thương này, thành phố đã phân bổ tiền tài trợ cho các tổ chức phi lợi nhuận đang cung cấp các dịch vụ COVID-19 trực tiếp. Dù vậy, nhu cầu tiếp tục gia tăng trong khi nhiều cơ quan còn thiếu nhân lực cho khối lượng và mức độ đa dạng của các yêu cầu gửi đến.

Vào đầu tháng 5, Thống Đốc Jay Inslee đã công bố nới lỏng lệnh "Stay Home" theo giai đoạn và thành phố đã bắt đầu lên kế hoạch phục hồi sau đại dịch.

Thành phố nỗ lực vì sự bình đẳng vào khoảng thời gian tốt đẹp cũng như khó khăn. Chúng tôi nhận thấy những tác động nặng nề của vi-rút corona đối với các cộng đồng dễ tổn thương của mình. Chúng tôi tiếp tục cam kết bám sát tầm nhìn của Hội Đồng, rằng tính đa dạng là thế mạnh của chúng ta. Chúng tôi sẽ tiếp tục gắn kết với các cộng đồng đa dạng của mình và hỗ trợ giải quyết các nhu cầu cũng như kết nối các nguồn lực vốn là một phần trong nỗ lực lớn hơn nhằm định hình một cộng đồng bình đẳng và vươn lên mạnh mẽ cho tất cả mọi người.

## Cảnh sát tiếp xúc với cộng đồng người gốc Hoa

Tác giả: Meeghan Black, Chuyên Viên Thông Tin Công Cộng của Sở Cảnh Sát

Trước những báo cáo về nạn phân biệt chủng tộc nhắm đến người gốc Hoa trong đại dịch vi-rút corona, vào tháng 3, Cảnh Sát Trưởng Steve Mylett đã tuyên bố: "Chúng tôi sẽ quyết liệt theo sát và bắt giữ bất kỳ người nào phạm tội thù hằn ở Bellevue".

Ông Mylett cho biết: "Tôi cảm thấy khó chịu khi nghe thấy người ta bị nhắm đến và đổ tội vì COVID-19. Chúng tôi đang thấy có các báo cáo quốc gia về các tội phạm thù hằn này, và nếu điều đó xảy ra ở Bellevue, nó phải chấm dứt. Tôi khuyến khích mọi nạn nhân của tội phạm thù hằn hoặc vụ việc liên quan đến thành kiến ở đây liên hệ với chúng tôi. Chúng tôi cần biết về điều đó".

Cảnh sát trưởng cho biết, ông đã trò chuyện với các thành viên của cộng đồng và tin rằng các vụ việc đang xảy ra, không chỉ là báo cáo.

Cảnh sát trưởng Mylett cho biết thêm: "Tôi cần người gốc Hoa trong khu hoặc bất kỳ người nào cho chúng tôi biết nếu họ là nạn nhân của sự thù hằn. "Sở Cảnh Sát Bellevue sẵn sàng bảo vệ và phục vụ quý vị, nhưng chúng tôi không thể giúp nếu không biết về chuyện đó".

Vào đầu tháng 4, cảnh sát Bellevue đã tổ chức một buổi tiếp xúc ảo, được phát trực tuyến trên YouTube, tiếp nhận câu hỏi từ những người dân quan tâm.

### Cách khai báo

Để khai báo về mối nguy cơ trước mắt hoặc vụ việc đang xảy ra, hãy gọi ngay cho 911. Trong trường hợp vụ việc chỉ mới phát sinh gần đây, mọi người có thể dễ dàng khai báo tại [BellevueWA.gov/report-crime](http://BellevueWA.gov/report-crime) hoặc gọi số 425-577-5656. Sẽ có một chuyên viên xem xét báo cáo và theo sát vụ việc nếu cần thêm thông tin.



Từ trái sang, Thanh Tra Zhong Zhu và Cảnh Sát Trưởng Steve Mylett nói chuyện với cư dân trong buổi tiếp xúc ảo vào ngày 8 tháng 4.

## Lập kế hoạch phục hồi đòi hỏi phải có dữ liệu tốt

Tác giả: Gwen Rousseau, Chuyên Viên Kế Hoạch Cấp Cao

Trên khắp cả nước, các thành phố đang ước tính xem có bao nhiêu người có nguy cơ do đại dịch vi-rút corona, về tài chính hoặc y tế. Số liệu ước tính chính xác sẽ cho phép các thành phố có được những nguồn lực cần thiết và lên kế hoạch hiệu quả để phục hồi.



Giống như một cư dân nhỏ tuổi sẽ nói về việc điền bản điều tra dân số, "Làm thôi".

Các câu hỏi đang được cân nhắc bao gồm:

- Có bao nhiêu người dân được tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe dễ dàng?
- Người cao tuổi chiếm tỷ lệ bao nhiêu phần trăm?
- Có bao nhiêu phần trăm số trẻ em phụ thuộc vào bữa trưa học đường miễn phí và giảm giá?
- Có bao nhiêu hộ gia đình có vốn tiếng Anh hạn chế, và họ nhận thông tin cho mình bằng ngôn ngữ nào?

Việc tìm được số liệu thỏa đáng để giải đáp các câu hỏi này bắt đầu từ việc thu thập con số chính xác từng cá nhân sinh sống trong cộng đồng chúng ta. Việc kiểm đếm mỗi người một lần, chỉ một lần duy nhất và ở đúng nơi, đảm bảo các nguồn lực được phân bổ hiệu quả và công bằng trên cả nước.

Tổng điều tra dân số là cách chúng ta đếm mỗi người sinh sống tại Hoa Kỳ. Hoạt động này diễn ra 10 năm một lần và đang diễn ra ở thời điểm hiện tại. Nếu quý vị chưa trả lời thì vẫn còn thời gian để tự làm điều đó – dù với hình thức trực tuyến tại [my2020census.gov](http://my2020census.gov), qua điện thoại (844-330-2020) hay qua đường bưu điện – mà không cần phải gặp nhân viên điều tra dân số.

Cục Điều Tra Dân Số Hoa Kỳ (U.S. Census Bureau) đã lùi thời gian thực hiện điều tra dân số tại hiện trường thêm 3 tháng do đại dịch COVID-19. Hiện tại, các hộ gia đình đã có thêm thời gian để tự trả lời trước khi nhân viên điều tra dân số gõ cửa từng nhà để trực tiếp thu thập thông tin, bắt đầu từ ngày 11 tháng 8. Các hộ gia đình nên điền bản điều tra dân số 2020 căn cứ vào nơi họ sinh sống vào ngày 1 tháng 4, Ngày Điều Tra Dân Số.

Tim hiểu thêm tại [BellevueWA.gov/2020census](http://BellevueWA.gov/2020census).

## Dọn dẹp nhà cửa ư? Khối thứ có thể tái chế được

Trong khoảng thời gian ở nhà, nhiều người trong chúng ta đã vệ sinh và dọn dẹp rất kỹ không gian của mình. Sở Dịch Vụ Tiện Ích (Utilities Department) có thể giúp quý vị tái chế, quyên góp và vứt bỏ an toàn rác thải sinh hoạt và các món đồ không còn sử dụng.

**Để tái chế những món đồ ít thấy** như sơn, pin, xốp hạt, các thiết bị nhỏ, dầu động cơ, quần áo và các thứ khác, hãy kiểm tra bản hướng dẫn được gửi cho quý vị qua đường bưu điện hoặc tham khảo [BellevueWA.gov/recycle-more](http://BellevueWA.gov/recycle-more). Nhiều món đồ được tiếp nhận miễn phí tại điểm gom rác bên lề đường, kèm theo một số điều kiện. Việc tái chế các món đồ cồng kềnh như thiết bị lớn hoặc vật liệu xây dựng sẽ đi kèm một khoản phí.

**Với các loại rác thải nguy hại** như sản phẩm vệ sinh gia dụng và hóa chất, hãy sử dụng cơ sở

thu gom rác nguy hại Factoria của Quận King tại 13800 SE 32nd St. Trang [BellevueWA.gov/haz-waste](http://BellevueWA.gov/haz-waste) cung cấp thông tin chi tiết về những món đồ nguy hại và cách loại bỏ an toàn.

**Nếu giữ lại vật dụng nguy hại để vứt bỏ sau**, hãy đảm bảo giữ chúng tránh xa trẻ em và vật nuôi, các đồ dùng ăn uống và cống thoát nước (không xả xuống bồn cầu). Hãy bảo quản chúng trong các vật chứa ban đầu và có nhãn rõ ràng.

Tất cả các khách hàng sử dụng điểm bỏ rác đều phải hạn chế số lần đến bỏ rác và thực hiện giữ khoảng cách an toàn. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông tin này, hãy liên hệ với Sở Dịch Vụ Tiện Ích Bellevue (Bellevue Utilities) theo số [recycle@bellevuewa.gov](mailto:recycle@bellevuewa.gov).



Đã đến lúc dọn dẹp.

## Không cắt nước vì lý do chưa thanh toán

Tác giả: Jessica Guthrie, Chuyên Viên Thông Tin Công Cộng của Sở Dịch Vụ Tiện Ích



Giám Đốc Sở Dịch Vụ Tiện Ích Navl Ota

Sở Dịch Vụ Tiện Ích (Utilities Department) đang hỗ trợ người dân và doanh nghiệp vượt qua cuộc khủng hoảng theo một vài cách.

### Hỗ trợ hóa đơn dịch vụ tiện ích

Để giúp người dân gặp khó khăn tài chính do tình hình bùng phát của vi-rút corona, ngày 11 tháng 3, Sở Dịch Vụ Tiện Ích đã bắt đầu tạm hoãn toàn bộ việc cắt nước vì lý do không thanh toán.

Giám Đốc Sở Nav Ota cho biết: "Chúng tôi biết người dân đang phải đối mặt với các tác động tài chính nghiêm trọng từ cuộc khủng hoảng COVID-19. Chúng tôi muốn đảm bảo mọi người tiếp tục được sử dụng các dịch vụ thiết yếu duy trì sức khỏe".

Khách hàng có thể xây dựng các phương án thanh toán hoặc tiếp cận sự hỗ trợ tài chính khẩn cấp sẵn có. Trong giai đoạn này, người dân sẽ không bị áp bất kỳ khoản phí hay lệ phí bổ sung nào vì lý do chậm thanh toán. Khách hàng có thể gọi số 425-452-6973 hoặc gửi email về [utilities@bellevuewa.gov](mailto:utilities@bellevuewa.gov) để lên phương án thanh toán.

### Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp của Sở Dịch Vụ Tiện Ích

Một số khách hàng cũng có thể đủ tiêu chuẩn tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp (Emergency Assistance Program), chương trình có thể bao trả cho phí dịch vụ cấp thoát nước và nước thải cơ bản trong tối đa 4 tháng. Khách hàng phải đáp ứng tiêu chuẩn về thu nhập thấp của chương trình trong 30 ngày vừa qua và đang không nhận hình thức hỗ trợ tài chính khác của Sở Tiện Ích.

Để tìm hiểu thêm về Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp, vui lòng liên hệ 425-452-5285 hoặc truy cập [BellevueWA.gov/utilityrelief](http://BellevueWA.gov/utilityrelief).

### Chỉ cắt nước ở đường ống chính tạm thời để phục vụ công tác quan trọng

Để giảm thiểu các tác động đối với người dân đang làm việc hoặc chăm sóc con em tại nhà, các sở Giao Thông và Dịch Vụ Tiện Ích chỉ cắt nước ở đường ống chính cho công tác quan trọng đối với hệ thống nước trong thời gian lệnh "Stay Home" còn hiệu lực. Thời gian cắt nước giới hạn ở mức tối đa là 6 đến 8 giờ. Các tổ sẽ tiếp tục sử dụng biện pháp giãn cách xã hội và trang bị bảo hộ cá nhân thích hợp tại địa điểm làm việc để bảo vệ cho nhân sự và người dân.

### Dịch vụ thiết yếu không có thay đổi

Dù quy mô các tổ, số ca luân phiên và việc di chuyển đến nơi làm việc ở xa có thay đổi, thì hầu hết người dân sẽ không nhận thấy bất kỳ sự khác biệt nào ở mức độ dịch vụ. Khách hàng gọi đến văn phòng hành chính của Sở Dịch Vụ Tiện Ích (425-452-6932) có thể sẽ phải chờ một lúc để nhân viên ngoài hiện trường phản hồi, nhưng sở sẽ tiếp tục sẵn sàng hỗ trợ các nhu cầu của người dân và trợ giúp khẩn cấp 24 giờ/ngày.

## Không xả giấy lau

Tác giả: Jessica Guthrie, Chuyên Viên Thông Tin Công Cộng của Sở Dịch Vụ Tiện Ích

Tin tốt là tất cả chúng ta đều đã và đang làm việc chăm chỉ để khử trùng cho nhà cửa và không gian làm việc. Còn tin xấu ư? Hàng núi giấy lau bị xả xuống qua bồn cầu đang làm tắc nghẽn hệ thống thoát nước.

Giấy lau không phân hủy trong hệ thống thoát nước như giấy vệ sinh. Khi đông thành khối trong các đường ống, chúng có thể khiến nước thải bị dâng lên, gây nguy hại và tốn kém cho gia đình quý vị hoặc hàng xóm. Chúng ta đều phải tốn thêm chi phí cho những chỗ tắc nghẽn trong hệ thống thoát nước công cộng.

Một giải pháp đơn giản, vui vẻ: chỉ xả giấy vệ sinh và chất thải của con người xuống bồn cầu. Toàn bộ số giấy lau phải bỏ vào thùng rác. Quý vị sẽ bảo vệ cho gia đình mình và hệ thống công cộng của chúng ta khỏi thiệt hại nghiêm trọng.



Ngay cả khi nhãn sản phẩm ghi "flushable" ("có thể xả được"), thì toàn bộ số giấy lau đó phải nằm trong thùng rác. Ảnh từ Ban Xử Lý Nước Thải Quận King (King County Wastewater Treatment Division)

## Gợi ý để sống khỏe

Từ Cơ Quan Y Tế Công Cộng – Seattle & Quận King

Dù tỷ lệ lây nhiễm COVID-19 tại Quận King bắt đầu giảm vào giữa tháng 4, các viên chức y tế công cộng vẫn khuyên mọi người tiếp tục giãn cách xã hội để giữ sức khỏe và tránh làm lây lan bệnh tật.

Mọi người, dù già hay trẻ, đều nên ở nhà và tránh mọi sự tiếp xúc không cần thiết. Khi quý vị phải ra ngoài, hãy hạn chế số lần đi và duy trì khoảng cách 6 feet với người khác.

- Che mũi, miệng khi ho và hắt hơi.
- Đeo khẩu trang vải đơn giản, không phải loại y tế tại các địa điểm công cộng, nơi việc giãn cách xã hội có thể không được bảo đảm.
- Rửa tay kỹ và thường xuyên. Rửa bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.

### Nếu quý vị bị ốm

Hầu hết những người nhiễm COVID-19 đều có bệnh nhẹ hơn và có thể hồi phục tại nhà mà không cần chăm sóc y tế. Các triệu chứng thường gặp gồm ho, sốt (trên 100°F), hắt hơi, đau họng và đau cơ toàn thân. Người nhập cư có thể được xét nghiệm, điều trị hay chăm sóc phòng ngừa COVID-19 mà không bị xem là một phần của quyết định không tiếp nhận gánh nặng xã hội.

- Hãy gọi cho bác sĩ của quý vị hoặc đường dây điều dưỡng, nhất là nếu quý vị từ 60 tuổi trở lên và có nguy cơ mắc bệnh nghiêm trọng do một bệnh trạng như tiểu đường, bệnh tim hay có hệ miễn dịch yếu. Nếu quý vị không có bác sĩ, hãy gọi tới tổng đài COVID-19 của Quận King trong khoảng từ 8:00 sáng đến 7:00 tối theo số 206-477-3977.
- Nghỉ ngơi thật nhiều.
- Sử dụng thuốc không kê đơn để điều trị sốt, đau họng và khó chịu thông thường. Làm theo chỉ dẫn của bác sĩ.
- Tránh bị mất nước bằng cách thường xuyên uống các chất lỏng theo lượng nhỏ (nước, nước canh, trà thảo mộc, nước trái cây, v.v.) Tránh sử dụng các đồ uống có cồn hoặc caffeine và đồ uống giảm cân.

### Nếu triệu chứng trở nên trầm trọng hơn

- Gọi cho bác sĩ để được hướng dẫn.
- Nếu quý vị bắt đầu khó thở, đau nhức dai dẳng hoặc tức ngực, cảm thấy rối loạn bất thường hoặc mất khả năng phản xạ, môi hoặc khuôn mặt có sắc xanh hoặc tím, hãy gọi 911.

## THÔNG TIN LIÊN HỆ CỦA THÀNH PHỐ

### Tòa Thị Chính (City Hall)

450 110th Ave. NE/P.O. Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

**Service First (thông tin chung):** 425-452-6800

**Trang web của Thành Phố Bellevue:** [BellevueWA.gov](http://BellevueWA.gov)

**Văn Phòng Hội Đồng Thành Phố:** 425-452-7810

### Các Văn Phòng của Thành Phố

Văn Phòng Lục Sự và Hồ Sơ Công của Thành Phố (City Clerk's Office and Public Records): 425-452-6464

Quản Đốc Thành Phố (City Manager): 425-452-7228

Phát Triển Cộng Đồng (Community Development): 425-452-7892

Trung Tâm Giải Quyết Xung Đột (Conflict Resolution Center): 425-452-4091

Mini City Hall ở khu Crossroads: 425-452-2800

Dịch Vụ Phát Triển (Development Services): 425-452-6800

Nộp đơn xin giấy phép mới: 425-452-4898

Yêu cầu, nộp đơn và tình trạng thanh tra, nộp phí: 425-452-6875

Các yêu cầu đơn giản về giấy phép, thanh tra: [MyBuildingPermit.com](http://MyBuildingPermit.com)

Trạng thái nộp đơn và thanh tra: [MyBuildingPermit.com](http://MyBuildingPermit.com)

Tuân Thủ Điều Luật (Code Compliance): 425-452-2047

Chương Trình Tính Đa Dạng (Diversity Program): 425-452-7886

Hội Đồng Cộng Đồng Đông Bellevue: ngày Thứ Ba đầu tiên mỗi tháng, lúc 6:30 chiều

Lake Hills Clubhouse, 15230 Lake Hills Blvd.: 425-452-6806

Chỉ phục vụ Trường Hợp Hỏa Hoạn Khẩn Cấp: 911

Trường Hợp Hỏa Hoạn Không Khẩn Cấp

Doanh Nghiệp và Thông Tin: 425-452-6892

Thanh tra: 425-452-4254

Cứu Hỏa: 425-452-6872

Nhân Sự (Human Resources): 425-452-6838

Công Nghệ Thông Tin (Information Technology): 425-452-4626

Tiếp Cận Khu Dân Cư (Neighborhood Outreach): 425-452-6836

Trung Tâm Nghệ Thuật Northwest (Northwest Arts Center): 425-452-4106

Sở Công Viên & Dịch Vụ Cộng Đồng

Dịch Vụ cho Người Cao Tuổi: 425-452-4200

Thông Tin Công Viên/Ghi Danh Chương Trình Vui Chơi Giải Trí: 425-452-6885

Thẻ Thao cho Thanh Thiếu Niên: 425-452-6885

Thuê Sân Bóng: 425-452-6914

Cho Thuê Trang Thiết Bị/Dã Ngoại: 425-452-6914

Bảo Trì Công Viên: 425-452-6855

Dịch Vụ Nhân Sinh: 425-452-6884

Thực Tập: 425-452-6956

Các Trung Tâm Cộng Đồng

Trung Tâm Cộng Đồng Crossroads (Crossroads Community Center): 425-452-4874

Trung Tâm Cộng Đồng Highland (Highland Community Center): 425-452-7686

Trung Tâm Cộng Đồng North Bellevue (North Bellevue Community Center): 425-452-7681

Trung Tâm Cộng Đồng South Bellevue (South Bellevue Community Center): 425-452-4240

Bến Du Thuyền: 425-452-4883

Chỉ phục vụ Trường Hợp Khẩn Cấp cần đến Cảnh Sát: 911

Trường Hợp Không Khẩn Cấp cần đến Cảnh Sát

Ga Crossroads: 425-452-2891

Ga Factoria: 425-452-2880

Khiếu Nại và Thông Tin: 425-452-6917

Ngăn Chặn Phạm Tội: Thương mại 425-452-2979; Nhà dân 425-452-6915

Cảnh Sát Giao Thông: 425-452-6940

Sở Giao Thông (Transportation)

Hành Chính/Thông Tin: 425-452-6856

Sở Dịch Vụ Tiện Ích

Hành Chính/Thông Tin: 425-452-6932

Thanh Toán/Dịch Vụ Khách Hàng: 425-452-6973

Bảo Trì và Ứng Phó Khẩn Cấp về

Nước, Nước Thải, Đường Phố & Nước Mặt: 425-452-7840

### Số Điện Thoại Khác (Không thuộc chính quyền thành phố)

Dịch Vụ Động Vật Trong Khu Vực Quận King (Regional Animal Services of King County): 206-296-PETS

Republic Services: 425-452-4762 (tái chế, gạch vụn sân vườn, rác thải)

Metro Transit/Sound Transit: 206-553-3000

**It's Your City** is in other languages at [BellevueWA.gov/its-your-city](http://BellevueWA.gov/its-your-city).

모두의 도시입니다" 시사통신 여러 언어로 제공됩니다

[BellevueWA.gov/its-your-city](http://BellevueWA.gov/its-your-city)

It's Your City (Đó Là Thành Phố Của Bạn)" bằng các ngôn ngữ khác tại

[BellevueWA.gov/its-your-city](http://BellevueWA.gov/its-your-city)

Encuentra información sobre "Tu Ciudad" en

[BellevueWA.gov/its-your-city](http://BellevueWA.gov/its-your-city)

如想獲取其他語言的“這是你的城市”報紙，請瀏覽網頁

[BellevueWA.gov/its-your-city](http://BellevueWA.gov/its-your-city)

**It's Your City** được xuất bản cho người sinh sống hoặc làm việc tại Bellevue. Nếu có câu hỏi hoặc ý kiến về ấn bản này, hãy liên hệ với Claude Iosso theo số 425-452-4448 hoặc [ciosso@bellevuewa.gov](mailto:ciosso@bellevuewa.gov).

**Biên Tập Viên:** Claude Iosso

**Quản Đốc Thành Phố:** Brad Miyake

**Giám Đốc Truyền Thông:** Brad Harwood

**Phó Giám Đốc Truyền Thông:** Michelle DeGrand

## HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ



### Hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ

Để giúp các doanh nghiệp vượt qua tác động kinh tế của đại dịch vi-rút corona, thành phố đã hoãn nộp thuế doanh nghiệp và nghề nghiệp quý I và II sang tháng 10 cho một số doanh nghiệp nhỏ nhất định.

Khi lệnh "Stay Home" của thống đốc buộc các nhà hàng chuyển sang chỉ phục vụ mua hàng mang đi hoặc giao hàng, Sở Giao Thông đã lập các khu vực đỗ xe trong 3 phút tại 4 vị trí ở Main Street và khu trung tâm thành phố để khách hàng dễ dàng đến mua hàng mang đi hơn. Các thành phố Bờ Đông đã tạo một bản đồ trực tuyến với các nhà hàng phục vụ mua mang đi [Re.STARTUP425.org/restaurants](http://Re.STARTUP425.org/restaurants).

Vào ngày 23 tháng 3, khi thành phố công bố hoãn thuế Doanh Nghiệp và Nghề Nghiệp (B&O), Thị Trưởng Lynne Robinson đã cho biết: "Các doanh nghiệp địa phương của chúng ta có vai trò then chốt với sự sống còn của thành phố và chúng tôi không có ý định để mất họ. Chúng tôi biết họ đang phải chịu ảnh hưởng nặng nề do những hành động cần thiết phải thực hiện để làm giảm tốc độ lây lan của COVID-19, và chúng tôi đang khám phá các cách thức để duy trì điều đó ở cấp độ cục bộ".

Các doanh nghiệp có tổng chi phí dưới 5 triệu USD có thể tạm hoãn nộp



Ilya tại 520 Bar & Grill cung cấp bữa ăn sẵn sàng để đến mang đi.

thuế quý I và II cho đến ngày 31 tháng 10. Các doanh nghiệp lớn hơn cũng có thể đề nghị hoãn nộp thuế thêm tối đa 90 ngày.

Nhóm Phát Triển Kinh Tế và Văn Hóa (Cultural and Economic Development) có thể cố vấn và hỗ trợ 1:1 cho các doanh nghiệp và tổ chức phi lợi nhuận, bao gồm cả các thắc mắc liên quan đến khoản vay của chính phủ, các phương án tài chính và hỗ trợ tiếp thị.

Quý vị có thể xem thông tin liên hệ của Ban Phát Triển Kinh Tế (Economic Development) Thành Phố và nguồn lực cho doanh nghiệp tại [BellevueWA.gov/covid-19-business-resources](http://BellevueWA.gov/covid-19-business-resources).